



► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Also, Dir huet se net un, mä Dir fannt se gutt.

► **M. Nicolas Schmit**, *Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration*.- Jo, ech fanne se gutt, jo. Ech fanne se gutt. Ech ka se also unhuelen. Wann Dir se unhuet, ass et perfekt. Also, ech mengen net Dir...

(*Hilarité*)

Voilà!

D'Prétraite-solidarité, ech mengen, iwwert d'Prétraite-solidarité hate mer en Débat, ech wëll net weider dorop zrëckkommen. Mir mussen d'Prétraiteessystemer ajustéieren. A mir wäerten och an deenen nächste Méint, am Hierscht e Projet de loi bréngen, wou déi ganz Prétraiten e bëssen nei konfiguréiert ginn, souwuel d'Prétraite-ajustement wéi och d'Prétraite - wéi heescht se? - „progressive“.

An d'Prétraite-solidarité, mengen ech, mécht u sech kee Sënn méi. Mir mussen déi zum Deel integréieren an d'Prétraite „postés“, dat ass déi drëtt, a kucken, fir e Maximum vu Leit, déi besonnesch a schwieregen Aarbechtskonditiounen, sief et Nuetsaarbecht oder Travail posté, schaffen, fir datt déi och iwwert dee System ofgedeckt ginn.

Déi lescht Demande, fir méi Evaluatioun ze maachen, ass absolut richtig. Mir wäerten als éischt Evaluatioun effektiv déi ganz Beschäftigungsinitiativen ënnert d'Lupp huelen, an zwar net méi ënnert deem Finanziellen, mä fir ze kucken: Ass dat Konzept, esou wéi et besteet haut vun der Beschäftigungsinitiativ, esou adaptéiert?

Wat ass d'Zil vun der Beschäftigungsinitiativ? Dat ass, Leit erëm an eng Beschäftigung ze bréngen. Wou och ëmmer! Well heiansdo ass och eng Beschäftigung um sougenannten éischten Aarbechtsmaart net méiglech. Da muss een aner Léisungen och fir déi hunn. Och déi hunn dann e Recht drop, eng Léisung offréiert ze kréien.

Mä mir mussen dat Konzept op de Métier huelen, aus der Erfahrung léieren. Ech mengen, mir hunn dat jo elo gemaach, wat déi finanziell an organisatoresch Froen ubelaangt. Mir mussen dat och maachen, wat d'Integratioun vun der Beschäftigungsinitiativ, vun deem Konzept an d'Beschäftigungspolitik ubelaangt. Dat schéngt mer also wichteg ze sinn. Dat ass also eng vun deenen éischten Etüden, éischten Evaluatiounen, déi mer wäerte maachen.

Elo denken ech nach drun, de Rapport vun der ADEM: Dir hutt mech dat gefrot. Jo, deen ass souwäit fäerdeg, deen éischten. An ech wär frou, datt mer an enger vun deenen nächste Kommissiounen..., dee Rapport wäert ech lech soumettéieren. Ech hunn och kee Problem, datt Der de President vun deem Comité de suivi selwer kennt froen an invitéieren, fir lech dee Rapport ze presentéieren.

Voilà, ech mengen, Här President, do maachen ech Schluss.

► **M. le Président**.- Merci, Här Minister, dat war ganz komplett. Domadder wär och d'Diskussioun ofgeschloss a mir kéimen zur Ofstëmmung iwwert déi verschidde Motiounen. Fir d'Éischt ass hei...

(*Interruption*)

Motions 3 et 4

Jo, d'Madame Loschetter freet nach eng Kéier d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Jo, ganz kuerz. Ech wollt eng Proposition maaachen zu de Motiounen 3 a 4. Den Aarbechtsminister ass jo och zoustänneg fir den Inhalt vun der Motioun 2, déi ech déposéiert hunn. Mir mussen net, mir verlaangen net, datt déi Motiounen 3 a 4 haut ofgestëmmt ginn. Vu datt d'Motioun 3 eigentlech den Innenminister eppes ugeet an d'Motioun 4 eigentlech d'Éducatiounsministesch eppes ugeet, géif ech proposéieren, wa meng Kolleeginnen a Kolleegen d'accord sinn, datt déi zwou Motiounen an déi zoustänneg Kommissioun verwise ginn.

► **M. le Président**.- Den Här Roth.

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Ech kann domadder liewen. Well mir hätten e Problem mat där Motioun N°3 iwwert d'Kreatioun vun enger neier Carrière an der Fonction publique fir den Apprenti. Wa mer eng nei Carrière schafen, da sinn déi Leit als Apprenti an engem Statut, mat alle Rechter a Flichten, déi domadder zesummenhänken. Dofir mengen ech, datt dat schwéier méiglech wier.

Ech wëll awer soen, datt, wa mir déi Motioun géifen oflehnen als CSV-Fraktioun, datt mer

selbstverständlech déi Initiativ, déi jo och vun dem Aarbechtsminister a vun lech gedeelt gëtt, fir datt d'Gemengen an de Stat solle méi Apprentisplaze schafen, datt mer déi selbstverständlech droen. Nach ass et esou, datt, Dir wësst, dat net ëmmer eleng vun de Gemengen ofhänkt. Well mir musse Leit och hunn, déi kënnen Apprentien ausbilden, nämlech d'Meeschteren. An ech mengen, do sollt eng Incitatioun sinn och vun der nationaler Politik, fir datt déi Leit, déi bei de Gemenge beschäftegt sinn an déi Meeschterkaarten hunn, datt déi mat op dee Wee ginn. Well da wier ville jonke Leit vill gehollef, fir en éischte Fouss op der Aarbechtsplaz an an der Aarbechtswelt ze hunn.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Roth. Da kéime mer zur Ofstëmmung. Fir d'Éischt d'Motioun 1 vum Här Lucien Lux. Kënnen mer déi à main levée ofstëmmen?

(*Interruption*)

Motion 1

Jo, wollt Dir nach d'Wuert hunn, Här Colombero?

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Jo, zu där Motioun do! Kann ech da schwätzen, wann ech gelift? Bon, mir invitéieren hei de Minister «à prendre acte des conclusions et recommandations»...

► **M. le Président**.- Dir schwätzt elo vu wat fir enger Motioun?

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Vun där éischter.

► **M. le Président**.- Där éischter, okay.

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Jo, jo. Also, mir invitéieren de Minister «à prendre acte des conclusions et recommandations de la Commission du Travail». Fir mech ass déi Motioun keng Plus-value, well de Minister ass net méi klug elo wéi virdrun. A fir mech war déi ganz Debat e bëssen eng Alibidebat, wéi mer der esou vill hei féieren, iwwert d'Aarmut an esou virun. Mir sinn net méi klug wéi virdrun, wéi gesot, an de Chômage gëtt hei als Symptom consideréiert an net a sengem ganzheetleche Konzept.

Dofir feelen eis ganz vill Donnéeën nach. Zum Beispill si vill Acteuren net gefrot ginn, ënner anerem d'Chambre d'Agriculture zum Beispill an och déi Responsabel vun deene Mesures d'emploi. Déi sinn net gefrot ginn.

Mir hunn näischt héieren iwwert de Chômage saisonnier, de Chômage technologique, Chômage frictionnel, Chômage d'Outsourcing. Mir hunn näischt héieren iwwert déi Cycles économiques...

► **M. le Président**.- Här Colombero, Dir kennt awer elo net nach eng Kéier eng nei Ried hei halen. Dir sollt Stellung huele par rapport zu der Motioun.

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Jo, jo, dofir soen ech jo och...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Den Här Henckes huet de Rapport ganz interessant fonnt.

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Neen, de Rapport ass guer net interessant, well et feele ganz vill Donnéeën.

(*Interruptions diverses*)

Mir hunn, mir hunn näischt, neen, Här Lux, mir hunn näischt héieren iwwer eis Cycles économiques, d'Cycles de Kitchen...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Ma dann hätt Dir dat jo kënnen zielen elo! Dann hätte mer eppes héieren.

► **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Huet den Här Henckes en dann net ënnerschríwwen?

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Här Gibéryen, ech sinn amgaangen ze schwätzen hei.

(*Hilarité*)

Mir hunn näischt héieren iwwer wat d'Banken zum Chômage...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Oh kommt, allez!

(*Interruptions diverses*)

Oh Gott!

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Wat kann de Stat als Kausalfaktor..., fir wat ass de Stat als Kausalfaktor vum Chômage, do hu mer näischt héieren! Mir hunn näischt un Informatiounen iwwer Solutiounen, innovativ Modeller, zum Beispill Revenu de base. Mir hunn näischt héieren iwwer...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Nee éierlech, Här President, wat soll dat?

(*Interruption*)

► **M. le Président**.- Jo, den Här Colombero huet zwou Minutten Zäit, fir...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Dir hätt an all Kommissiounssëtzung kënnen kommen!

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Dofir, Här Lux,...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- An all déi Saachen do zielen...

(*Interruption*)

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- ...déi ganz Analys hei ass total incomplète! An déi gëtt net dat ganz Spigelbild vum Chômage...

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Mir hunn et verstanen!

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Dofir, Här Lux, et deet mer leed, mä...

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Et brauch lech guer net leed ze dinn!

► **M. Jean Colombero** (*Onofhängeg*).- Dat doten ass kee Rapport. An ech sinn dofir, fir mech do ze enthalten, well ech weess net, wat de Minister domat kann ufänken, well e weess net méi elo wéi virdrun!

Merci.

► **M. Lucien Lux** (*LSAP*).- Mir och net!

► **M. le Président**.- Sou, Merci! Kënnen mer elo driwwer ofstëmmen, à main levée?

Vote sur la motion 1

Wien ass mat der Motioun vum Här Lux d'accord?

Wien ass do dergéint?

Wien enthält sech?

Domadder wär déi Motioun mat enger grousser Majoritéit ugeholl.

(*La motion 1 est adoptée à main levée avec les abstentions de la sensibilité politique ADR, de la sensibilité politique déi Lénk et de M. Jean Colombero.*)

Motion 2

Dann hunn ech verstanen, datt d'Motioun N°2 vun der Madame Loschetter géif och ugeholl gi vum zoustänneg Minister. Kënnen mer och à main levée iwwert déi Motioun ofstëmmen?

Vote sur la motion 2

Wien ass mat där Motioun d'accord?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Dann ass och déi Motioun mat enger grousser Majoritéit ugeholl.

Motions 3 et 4

D'Madame Loschetter proposéiert, d'Motiounen 3 a 4 an déi respektiv Kommissiounen ze verweisen.

Ass jiddwereen domadder d'accord?

Da wär dat esou décidéiert.

(*La motion 3 est renvoyée à la Commission de la Fonction publique et de la Simplification administrative et la motion 4 est renvoyée à la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports.*)

(*Interruption*)

Jo, Här Henckes?

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*).- Déi drëtt Motioun, wann ech et richtig verstanen hunn, do ass jiddweree bal dergéint, datt mer hei eng nei Carrière an der Fonction publique schafen!

► **Plusieurs voix**.- Neen!

► **M. le Président**.- Neen, Här Henckes, ech mengen, et geet hei drëm, datt déi alermeeschte Kolleegen d'accord sinn,...

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Eng Diskussioun féieren!

► **M. le Président**.- ...fir op dee Wee ze goen, datt ee soll kucken, wat dee richtege Wee ass. An dofir soll déi Motioun an déi zoustänneg Kommissioun verwise ginn,...

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*).- Ech wollt just dozou soen, datt ech...

► **M. le Président**.- ...an dat ass domadder geschitt.

2. 6503 - Projet de loi portant modification

1) de la loi modifiée du 7 octobre 1993 ayant pour objet

a) la création d'un Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques;

b) la création d'un Centre de Technologie de l'Éducation;

c) l'institution d'un Conseil scientifique;

2) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État (suite)

Dispense du second vote constitutionnel

Mir hunn nach vu gëschter de Projet de loi 6503 iwwert de SCRIPT, deen hei eestëmmege ugeholl ginn ass. Mä et war vergiess ginn, d'Chamber ze froen, ob se géif d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel duerch de Statsrot ginn.

Ass d'Chamber domadder d'accord?

(*Assentiment*)

Dann ass dat esou décidéiert.

Eisen nächste Punkt ass de Projet de loi 6507, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Asylrecht. Hei hu sech ageschríwwen: d'Madame Mergen, den Här Braz, den Här Henckes an den Här Urbany.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

3. 6507 - Projet de loi portant modification:

1. de la loi modifiée du 5 mai 2006 relative au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection;

2. de la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **M. Marc Angel** (*LSAP*), *rapporteur*.- Jo, Merci, Här President. Här Minister, Madame Minister, Den Dammen an Dir Härën, bei dësem Projet soll Lëtzebuerg also dräi Direktiven ëmsetzen am Beräich vum Asyl, wéi Der gesot hutt, Här President, an awer och am Beräich vun der Immigration.

Et handelt sech ëm éischstens d'Direktiv vum 11. Mee, déi eng Direktiv vum Joer 2003 modifizéiert. An do geet et iwwert de Statut vum Résident de longue durée. Dann eng zweet Direktiv vum Dezember 2011, déi d'Norme festsetzt iwwert d'Konditiounen, déi d'Persounen aus Drëttstaaten erfëlle mussen, fir eng Protection internationale ze kréien, an den Inhalt vun dëser Protektioun regelt. Dës Direktiv gëtt „Directive qualification“ genannt. An eng drëtt Direktiv, och vum Dezember 2011, iwwer eng Procédure de demande unique a fir e Permis unique ze kréien, deen et Persounen aus Drëttstaaten erlaabt, um Territoire vun engem Memberstat ze wunnen an ze schaffen. An déi Direktiv gëtt genannt: „Directive permis unique“.

Fir dës dräi Direktiven ëmsetzen, mussen mer eist Asylgesetz vum 2006 an d'Immigrationsgesetz vum 2008 ëmänneren.

Dëse Projet de loi ass aviséiert gi vun der Chambre des Salariés, der Chambre de Commerce, vun der Commission consultative des droits de l'Homme an natierlech och vum Statsrot. Den Avis vum Statsrot war ganz positiv. Déi wéineg Textproposé vum der héijer Kierperschaft goufe praktesch all vun der zoustänneger Parlamentskommissioun iwwerholl.

E puer kritesch Remarqué gouf et vun der Mënscherechtskommissioun, déi sech haaptsächlech mat der Direktiv „Qualifikatioun“ auserneeegesat huet. D'Mënscherechtskommissioun huet an hirem Avis awer net nëmmen negativ Punkten opgeworf, mä virun allem - virun allem - déi sëllege Verbesserungen, déi déi nei Direktiv mat sech bréngt, ënnerstrach an och begréisst.

Inhaltlech huet se och Recommandatiounen gemaach, wat d'Mineuren an d'Mineuren non accompagnés ubelaangt. Hir Kritike viséiere meeschtens d'Direktiv, a well d'Regierung sech hei un d'Texter vu Bréissel gehalen huet, also och indirekt de Projet de loi. Et ass natierlech ëmmer déiselwecht Fro, wann et ëm d'Emsetze vun Direktive geet: Soll ee sech strikt un déi europäesch Texter halen oder soll ee Cavalier seul spillen an doheem seng eegen Zopp kachen?

Mir fannen op alle Fall, dass Virsiicht ubruecht ass, an dat besonnesch an deem heite Kader, wou et ëm Asyl an Immigration geet a wou et drëms geet, dat Recht an der Europäescher Unioun ze harmoniséieren, méi Rechtssécherheet hierzestellen an ze vill Ennerscheeder ze vermeiden.



Dat gëllt och fir déi aner Kritik vum der Mënscherechtskommission, zum Beispill d’Kritiken, déi sech op aner europäesch Direktive bezéien oder mat net ëmgesatene Considéranzen ze dinn hunn. Och dat kann een erëm implizit als Kritik un der Direktiv interpretéieren: den Text selwer vum der Direktiv géif net genuch déi betreffend Considéranzen erëmispigelen.

E lescht Wuert nach zu deem Avis vum der Mënscherechtskommission: Deen Avis ass relativ spéit komm. Ech verstinn, dass hei zum Deel bénévolé geschaff ginn ass an dass et do-uerch schwéier ass, ganz séier ze reagéieren. Mä et bedeit awer leider och, dass et fir d’Parlamentskommission méi schwéier ass, dës Kontributioun mat an hir Aarbechten anzubannen, an dat besonnesch am Kontext vun de kuerzen Délaien, un déi mer gebonne si bei der Ëmsetzung vun den Direktiven.

Den Avis ass freides komm an ech hat de Rapport scho verschéckt donneschdes, méindes sollte mer de Rapport unhuelen an der Kom- mission. Mir hunn dunn aus Respekt virun där Aarbecht vun der Mënscherechtskommission dat Ganzt ëm eng Woch verschoben. Mir hunn och den Avis als Document parlementaire unerkannt. A mir haten dunn déi Woch drop eng Diskussioun a mir hunn deen Avis och studéiert.

Elo awer dann zu den Direktive selwer: An där éischter Direktiv geet et ëm d’Erweiterung vum Champ d’application vun der Direktiv iwwert de Statut de résident de longue durée. Deemno gëtt dës Statut och zougänglech gemaach fir Persounen, déi de Statut vun der Protection internationale hunn, dat heescht souwuel Asyl wéi och Protection subsidiaire. D’Flüchtlinge kënnen dann, wa se de Statut vum Résident de longue durée kréien, vun de Rechter vun deem Statut profitéieren. An dat heescht zum Beispill, dass se en Droit de séjour an engem anere Memberstaat kënnen geltend maachen oder dass se an enger ganzer Partie vu Beräicher den nationale Bierger gläichgestallt sinn.

Dës Entwécklung, léif Kolleeginnen a Kolleegen, mengen ech, ass ze begrëssen, a si war och iwwerfällg. Et gëtt keng objektiv Argumenter, dës Mënschen, déi ënner internationalem Schutz stinn, rechtlech manner gutt ze stellen.

Duerch den neie Champ d’application hu sech weider Prezisiounen opgedrängt. Zum Beispill ass festgehalé ginn, dass bei der Berechnung vun de fënnf Joer Openthaltsdauer, déi néideg sinn, fir dee Statut de résident de longue durée ze kréien, zumindest een Deel vun der Zäit vun der Asylprozedur considéiert muss ginn: d’Halschent vun der Period vun der Asylprozedur, wann déi net méi wéi 18 Méint gedauert huet, an an den anere Fäll déi ganz Zäit vun der Prozedur.

Well Flüchtlinge mat engem Statut de longue résidence..., mat engem Statut de résidence de longue durée, pardon, sech och am Ausland niddleloosse kënnen, war et och wichteg, derfir ze suergen, dass d’Protection internationale och do wierksam garantiéiert ass. Dat heescht emol virun allem, dass de Principe de non-refoulement agehale gëtt. An dofir steet och am Projet de loi, dass, wann een e Permis de séjour de résident de longue durée un eng Persoun ausstellt, déi hei zu Lëtzebuerg de Statut vun enger Protection internationale krut, da muss och am Permis drastoen, dass se dee Statut oder déi Protection internationale huet.

Dat nämlecht ass de Fall, wa Lëtzebuerg e Per- mis de séjour ausstellt fir eng Persoun, déi am Ausland eng Protection internationale hat, da muss dat och op deem Permis stoen.

Déi zweet Direktiv, dat ass eng Neifaassung, ass eng “Refonte”, wéi dat am EU-Jargon heescht, vun der Direktiv “qualification”. An Zil ass et hei, Normen ze fixéieren iwwert d’Konditiounen, déi eng Persoun aus engem Drëttstat er- fëlle muss, fir de Statut de protection interna- tionale ze kréien, dat heescht, entweder als Ré- fugié unerkannt ze ginn oder ënnert d’ Protec- tion subsidiaire ze falen. D’Direktiv leet dann och nach e ganze Katalog vu Rechter fir déi be- traffe Leit fest.

An interessant war déi ganz Virbereedung fir déi Neifaassung vun där Direktiv, déi war ganz laang a villsäiteg. 2007 huet d’EU-Kommission e Gréngbuch erausginn iwwert deen zukün- tege gemeinsamen europäeschen Asyssystem, si huet dat publizéiert, et sinn Etüde gemaach ginn, et si Questionnaire geschéckt ginn un d’Regierungen, un d’Parlamente, un d’Zivilge- sellschaft, an d’EU-Kommission huet sech och mat alle relevanten Acteurs concertéiert. An ech muss soen, wann een dat alles noliest, si huet och vill nogelasscht.

Op där Basis ass dann erausfonnt ginn, dass déi festgesaten Normen an deene fréieren Direkti- ven ze vag an net eenditeg sinn an also net zu där gewënschter Harmoniséierung bäi- gedroen hunn. Si waren ongenügend, wat d’Kompatibilitéit mat de Mënscherechter an de

Rechter vun de Réfugiéen ubelaangt. Dat gëtt also verbessert. Si haten nëmmen zu engem ongenügenden Harmoniséierungsniveau an der Union gefouert a si hunn eng negativ Inzidenz op d’Qualitéit an d’Effikassitéit vun Ent- scheidungsprozesser.

Deen nämlechte Constat ass iwwerengs och fir d’Directive “procédure” gemaach ginn, déi mer an Zukunft nach hei wäerten ëmsetzen an och diskutéieren. D’Refonte vun där Directive “procédure” ass jo scho säit Längerem um europäeschen Instanzewe, genau wéi d’Re- fonte vun der Directive „accueil” an och d’Re- form vum Dubliner Statut.

An dësem Zesummenhang, Här Minister, wär et interessant, vun lech gewuer ze ginn, wéini dës Dossierer dann elo endlech zu Bréissel of- geschloss ginn. Dat ass d’Directive “procé- dure”, d’Refonte directive „accueil” an och d’Reglement „Dublin”.

Nun awer zrëck op eis Direktiven, déi mer haut ëmsetzen. Et geet bei der Neifaassung vun der Direktiv “Qualifikatioun” drëms, d’Prozeduren ze vereinfachen a Kloecheit ze schafen, fir méi zolidd Décisiounen treffen ze kënnen. Déi man- gelnd Prezisioun vun den Texter an de 27 Memberlänner, déi d’Kommission ëmmer erëm monéiert huet, huet dozou gefouert, dass verschidden Dispositionen ënnerschiddlech interpretéiert goufen, wat dann duerno d’Ge- riichter beschäftegt huet. D’Präzisierung vun de juristesche Begrëffer an domadder och d’Vereinfachung vun hirer Applikatioun soll hei Remedur schafen. Et geet och drëms, d’Proze- duren ze rationaliséieren, fir eng méi effikass Prozedur ze hunn, an et geet drëms, dass d’Di- rektiv kohärent ass mat de Jurisprudenz vun der Cour européenne de justice an och vun der Cour européenne des droits de l’Homme.

Wat elo méi konkret d’Ännerunge vun der Di- rektiv “Qualifikatioun” betrëfft, esou ginn eng ganz Rei vun Definitioune geännert. Eng wich- teg Ännerung zum Beispill betrëfft d’Notioun vun de Familljemembere vun där Persoun, déi internationale Schutz kritt. An déi Notioun ass erweidert ginn: Derbäigezitt gëtt och elo de Papp, d’Mamm oder aner Erwuessener, déi res- ponsabel si fir de Concernéierten, wann dës Persoun mannerjähreg an net bestuet ass.

Eng aner wichteg Ännerung betrëfft d’Acteurs de la protection, dat heescht engersäits d’Sta- ten an anersäits Parteien oder Organisatiou- nen, déi - esou d’Direktiv - de Stat oder e we- sentlechen Deel vum Statsterritoire ënner hirer Kontroll hunn. D’EU-Kommission huet hei kor- rekt festgestallt, dass d’Konzept vum Acteur de la protection virdrun net kloer genuch war an dass et zu groussen Differenzen tëschent de Memberstate bei der Ausleeung komm ass.

Et ass also dofir, dass déi Direktiv ergänzt ginn ass an deem Sënn, dass den Acteur - fir dass e solchen als Acteur unerkannt ka ginn - dispo- séiert muss sinn, eng Protektioun ze bidden, a virun allem muss en an der Lag sinn - “être en mesure” -, dës Protektioun ze bidden. A weider gëtt nach präziséiert, an och dat ass nei, dass d’Protektioun wierksam an dauerhaft muss sinn, also net nëmmen temporär, wéi dat vir- drun de Fall war.

Eng weider Ännerung betrëfft d’Protection à l’intérieur du pays respektiv déi sougenannten “fuite interne”. Hei gëtt am Fong gesot, dass e Memberstat feststelle kann, dass en Deman- deur keng Protection internationale brauch, wann en an engem Deel vu sengem Pays d’ori- gine entweder keng, ech zitieren «crainte fon- dée d’être persécutée» muss hunn «ou ne risque pas réellement de subir des atteintes graves», oder well festgestallt gëtt, dass en an deem Deel vum Land Zougang zu enger Protektioun am Sënn vun der Direktiv huet.

Dës nei Formulatioun dréit engem Arrêt vun der Cour européenne des droits de l’Homme Rechnung, an deem d’Cour festgehalen huet, dass gewësse Garantien do mussen sinn an dass d’Persoun muss kënnen an déi concernéiert Dealer vum betreffende Land reesen an och do opgeholl ginn. An et muss raisonnablement erwaart ginn, dass e sech do niddleloosse kann.

Bei der Analys vum Dossier sinn d’Membersta- ten natierlech nach wie vor gehalen, d’Situa- tioun an deem betreffende Deel vum Land ze considéieren, awer och déi perséinlech Situa- tioun vum Demandeur. An nei ass an der Direk- tiv, dass d’Memberstaten opgefuerdert sinn, all aktuell Informatiounen aus relevante Quellen ze benotzen, zum Beispill muss se Informatiounen vum Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés oder vun deem nei geschafene Bureau européen d’appui en matière d’asile asammelen.

Eng weider wesentlech Ännerung betrëfft d’Ap- partenance zu engem Groupe social. An dat ass interessant: Dat ass en Element, wat considé- réiert muss ginn, wann et ëm d’Evaluatioun

vun de Verfolgungsgrënn geet, «les motifs de la persécution», wéi et an der Direktiv steet.

Déi nei Direktiv schafft hei méi Kloecheit, an- deems se virgesäit, dass bei der Definitiou vun engem Groupe social Aspekter, déi mam Ge- schlecht ze dinn hunn, dorënner och déi ge- schlechtlech Identitéit, mussen considéiert ginn. Dës ass eng wichteg Kloechestellung, be- sonnesch och fir Fraen, wann ee bedenkt, wéi verbreet sexuell Gewalt, Genitalverstümme- lung, Zwangsbestietnisser a verschiddene Géi- gende vun der Welt sinn.

Ech sot virdrun, dass bei der Neifaassung vun der Direktiv et och drëms gaangen ass, d’Pro- zeduren ze vereinfachen, an dass se méi effikass solle ginn. Dofir goufen a ville Beräicher d’Rech- ter vun de Bénéficiaire vun der Protection sub- sidiare op den Niveau vun de Réfugiéen uge- huewen.

An anere Beräicher, zum Beispill bei der Protec- tion sociale a wat den Titre de séjour ugeet, bleiwen d’Ënnerscheeder an der Direktiv be- stoen, déi awer net zu Lëtzebuerg iwwerholl goufen. Mir sinn also do e Schrëtt méi wäit gaangen. Am Beräich vun der Protection so- ciale steet nämlech schonn haut an eisem Arti- kel 50 vum Asylgesetz, dass d’Bénéficiaire vum Flüchtlingsstatut an déi, déi de Statut vun der Protection subsidiaire kruten, déiselwecht néi- deg Assistance sociale kréie wéi all aner Bierge- rinnen a Bierger hei am Land.

Bei der Validitéit vum Titre de séjour ass d’Re- gierung och e Schrëtt méi wäit gaangen: Während d’Direktiv dräi Joer fir d’Réfugié vir- gesäit an ee Joer fir Persounen mat der Protec- tion subsidiaire, erneierbar fir eng Period vun op d’mannst zwee Joer am Fall vun der Protec- tion subsidiaire, sou huet d’Regierung déci- déiert, keng Differenze méi ze maachen an huet eng Period de validité vun dräi Joer pro- poséiert. Dës Ännerungen un der Direktiv, an dat huet och de Conseil d’État rappeléiert, hunn nëmme weëneg Impakt fir Lëtzebuerg, well d’Harmoniséierung vun de Rechter vun dësen zwou Forme vu Protektioun an eiser Ge- setzgebung scho ganz avancéiert war.

Déi drëtt Direktiv iwwert de Permis unique huet als Zil, eng Procédure de demande unique ze schafe fir e Permis unique, déi Persounen aus Drëttstaten erlaabt, an engem Memberstat ze wunnen an ze schaffen. En zweete Volet be- trëfft d’Schafe vun engem gemeinsame Sockel vu Rechter fir all déi Leit, déi schaffen, aus Drëttstaten an déi an engem Memberstat vun der Union wunnen. D’Ëmsetzung dovunner huet nëmme ganz weëneg Upassungen an der Lëtzeburger Gesetzgebung néideg gemaach, dat, well hei Lëtzebuerg anticipéiert hat, andeems et schonn 2008 esou e Permis unique ageféiert hat.

Erwähnenswäert sinn an dësem Zesummen- hang awer och d’Ännerungen, wat den Zou- gang zum Aarbechtsmarché ubelaangt. Am Moment huet den Titre de séjour pour tra- vailleur salarié ee Joer Validitéit fir ee Beruff an engem Secteur. Wann en dann erneiert gëtt, dann ass e weider zwee Joer gutt, an och hei just nëmme fir ee Beruff an engem Secteur. Eréischt duerno kritt den Interesséierten en Titre de séjour, deen em erlaabt, all Beruff an all Secteur auszeüben.

Dat gëtt elo vereinfacht: D’Limitatiounen, wat de Beruff an de Secteur ubelaangt, ginn nëmmen am éischte Joer bäibehalen. An en plus ass nom éischte Renouvellement den Titre dann dräi Joer gutt. Dat ass, mengen ech, eng ganz positiv Mesure, net nëmme fir déi concer- néiert Leit, mä awer och am Sënn vun der Simplification administrative.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll drun erënneren, dass mer am Joer 2006, wou mer d’Asylgesetz hei gestëmmt hunn, an am Joer 2008, wéi mer d’Gesetz vun ’72 vun der Immigratioun moderniséiert hunn, hei am Haus eng Unanimitéit haten. Mir hunn deemoos an der Kommission vum Ben Fayot vill diskutéiert, vill mat de Mataarbechter vum Mi- nistère, mat den ONGen, mat de concernéierte Leit diskutéiert, a mir haten eng Unanimitéit.

Dofir wär et wichteg bei esou sensibelen Theme wéi Asyl an Immigratioun, wou am Ausland do oft Politique politicienne gemaach gëtt, dass mer haut hei déi nämlecht Unanimitéit géife kréien, desto plus, wou hei wierklech viles am Recht vun de Réfugié verbessert gëtt a wou eng large Konsultatioun virdrun war vun der Kommission mat der Société civile, mat de Re- gierungen a mat de Parlamente.

Fir ofzeschleissen, wollt ech als Rapporteur all de Membere vun der Kommission Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht, déi mer an der Kommission haten, och de Vertrieder vum Im- migratiounsministère, dem Här Sylvain Wagner an der Madame Viviane Ecker, an och e Merci u mäi Mataarbechter, den Här Marc Thiltgen aus der Fraktioun, an an eis Sekretärin vun der Kommission, d’Madame Brors.

Dat gesot, ginn ech den Accord vun der LSAP- Fraktioun fir dës Projet. Ech soen lech villmools Merci fir d’Nolauschteren. Ech wär frou, wa mer wierklech hei eng Unanimitéit kréichen. De Minister ass hei, wann nach een Douten huet, Froen huet.

Dat gesot, Merci fir d’Nolauschteren!

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Angel. D’Wuert kritt d’Madame Martine Mergen elo.

Discussion générale

► **Mme Martine Mergen** (CSV).- Här Pre- sident, Dir Dammen an Dir Hären, dem Här Angel säi schrëftlechen a mündleche Rapport huet eigentlech schonn alles gesot. Wéi Der ge- héiert hutt, ass et en extrem technesch Gesetz, an ech wollt him awer Merci soen, dass hien et fäerdegbruecht huet an deene Minutten, wou en hei konnt schwätzen, dat esou kloer duerze- leeën. Ech wëllt just e puer Punkten nach eraushiewen.

Mir setzen also hei déi dräi europäesch Direkti- ven ëm, déi si vun 2011 an am Domän vun der Asyl- an Immigrationspolitik. D’Länner vun der EU si vun hirer politescher a sozialer Tradi- tioun hier oppe fir déi Mënschen, déi an anere Länner verfollegt ginn, a sollten dat och bleiwen. Si si sech individuell a kollektiv bewosst, dass eng effektiv Asyl- an Immigra- tiounspolitik gradesou wéi eng effektiv a solida- resch Integratiounspolitik, an ech wëllt dann och den drëtte Volet vum Package net vergies- sen, nämlech e gemeinsam Virgoe géint déi il- legal Immigratioun, nëmme kënnen fonction- néieren an onse gemeinsame Baussegrenzen, wa se harmoniséiert sinn.

Dat ass net nëmmen am Interessi vun onse Länner, mä och a virun allem vun deene Per- sounen a Familljen, déi sech op dee schwéiere Wee maache müssen, fir hir Heemecht ze ver- loossen, fir op enger friemer Plaz temporär oder definitiv en neit Liewen unzefänken.

Et muss ee sech als Lëtzeburger Bierger emol eng Kéier - oder ëmmer erëm - Gedanke maa- chen, iwwer wéi eng Persoun Rieds geet, wann ee vu Réfugié schwätzt respektiv vu Leit, déi Bénéficiaire vun enger Protection interna- tionale sinn. Wie sinn déi Leit, déi dee Statut kréien an déi esou e Schutz zur Verfügung ge- stellt kréien?

D’Konventioun vu Genf definéiert dës Statut säit 1951. En ass allerdéngs an enger Rei Kéie- ren erëm op de Leescht geholl ginn, an Europa definéiert e jo hei och erëm e bësselchen anescht, mä et ass am Prinzip eng Persoun, déi aus hirem Land flücht, aus deem se gebierteg ass oder wou se sech dauerhaft opgehalen huet, well se aus bestëmmte Grënn - sief et d’Hautfaarf, d’Relioun, d’Nationalitéit, d’poli- tesch Meinung - Angscht huet, verfollegt ze ginn, an déi net kann an net wëllt déi néideg..., also, déi net kann déi néideg Protektioun vun hirem eegene Stat kréien oder - dat fannen ech eng wichteg Nuance -, wou den eegene Stat och net wëllt déi néideg Protektioun där Per- soun ginn.

Déi juristesche Situatioun vun dës Persounen soll also haut an dësem Gesetz europawäit harmo- niséiert ginn, fir dass mir, och wann et zu gréis- sere Flüchtlingsstréim kéim, esou wéi dat während de Konflikter an Ex-Jugoslawien de Fall war oder méi rezent duerch de Printemps arabe, dës Stréim och kënnen maîtriséieren. Europa huet schonn ëmmer ënner Beweis ge- sat, dass et dat kann, an et mécht et och ëm- mer besser.

Eng vun den Direktive setzt e Kader fir eng ge- meinsam Definitiou vun de Statuten, also deene vun de Bénéficiaires de protection inter- nationale a vun der subsidiärer Protektioun - dat huet de Marc Angel scho gutt erkläert -, déi de Konditiounen vun där éischter Kategorie net entspriechen, déi een awer net kann a wëllt an hir Länner zrëckschécken. Dës soll eng Garan- tie sinn, dass si an alle Länner gläich behandelt ginn, wann dann all Land dat Gesetz hei, déi Direktiven hei ëmgesat huet, an net, dass een deem anere se zouschiibt, well ee Land méi eng grousszügig Législatioun huet wéi en anert.

Wichteg ass fir ons, dass de Begrëff vun der Fa- mill méi wäit definéiert gouf, dat engersäits am gréisseren Intérêt vun de Kanner, mä och d’El- teren an déi eeler Leit sinn an d’Definitiouen matabezunn.

Och d’CSV-Fraktioun begréisst, dass déi Aspek- ter, déi mat der Identité de genre ze dinn hunn, mat a Betruucht mussen gezu gi bei der Defini- tioun vun de soziale Gruppen, déi Schutz solle kréien. Dat wäert et an Zukunft erlaben, d’ge-



schlechtsspezifesch Aspekter ze berücksichtegen, notamment fir Fraen a Meedercher, déi Affer vu genitale Mutilatiounen, Zwangssterilisatiounen oder Zwangsofdreiwunge kënnen sinn.

Interessant ass hei och an dëser Direktiv, datt mer hei net vu Gläichheet tëscht Mann a Fra schwätzen, mä vun Aspekter, déi mam Geschlecht zesummenhänken, an dat schéngt mir eng Ouverture fir all déi ze sinn, déi sech net däitlech deem engen oder anere Geschlecht zouuerdnen. Ech wëll awer elo net hei op den Detail, op d'Problematik vun der Transgeschlechtlichkeit agoen.

Här President, ech wollt dann och elo zum Schluss kommen, well den Här Angel déi aner Changementer, déi an onser scho relativ korrekter Législatioun waren, an déi néideg waren, fir dat hei ëmzesetzen, beschriwwen huet. Mä méi Harmonie, de Prinzip vu méi Harmonie an de Législatiounen ass fundamental fir d'Koherenz an d'Kreditibilitéit, fir d'Citoyenneté européenne opzebauen an hir Garantien och deenen zoukommen ze loossen, déi se esou dréngend brauchen.

Prezis Kritäre fir de Statut, eng fair Chance, en neit Liewen am Gaaschtland opzebauen an Dignitéit an am Respekt vun de Mënscherechter, Zougang zu Aarbecht, Bildung, Wunnen, Gesondheet, dat si fir d'CSV déi wichteg Acquisen, déi dëst Gesetz, loosse mer soen, solidifiéiert oder verbessert.

Well den europäesche Prozess ëmmer am Floss ass, wäerte mer wuel och weiderhi mussen ons national Législatiounen adaptéieren, fir déi esou wichteg Chantiers vun der Protektioun, der Immigration an der Integratioun weiderzebréngen. A mir hoffen och, dass ons net nogedroe gëtt, dass mer fir dës dräi Direktive prezis 13 Deeg Retard hu fir d'Ëmsetzen. Ech mengen, si hätte missen den 2. Mee... Ech mengen, do hu mer awer ganz gutt geschafft, wéi de Marc et och scho gesot huet, an der Kommissioun an och an den Administratiounen.

Ech wollt zum Ofschluss den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetz ginn a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Merzen. Als nächste Riedner ass den Här Braz agedroen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Félix Braz** (*déi gréng*).- Merci, Här President. Ech wëll aganks dem Marc Angel gäre Merci soe fir säi schréfflechen an och säi mündleche Rapport, dee ganz exhaustiv war an dofir eis et och erlaabt, als gréng Fraktioun net nach eng Kéier mussen op déi Einzelheeten an d'Verbesserungen, déi se duerstellen, am Detail anzegoen.

Ech wëll just, well mer hei jo vun der Ëmsetzung vun Direktive schwätzen an haut en Degré awer vun Detail erreecht hunn, nach eng Kéier eng 20 Joer kuerz zrëckdenken, wéi Lëtzebuerg eng éischte Kéier mat méi Demandeurs d'asile konfrontéiert ginn ass. D'Zäiten hu staark a vill geännert zënterhier.

Deemools war Lëtzebuerg, wéi déi aner europäesch Länner och, en fait weder juristeschen nach administrativ nach politesch virun allem virbereet op dee Phenomeen, an dat ass de meeschten europäesche Länner esou gaangen. An d'Upassungen, déi hu sech nëmme lues a lues gemaach, an enger éischter Phas am enke Kader vun der nationaler Politik. D'Länner hu probéiert, sech dem Phenomeen vun den Demandeurs d'asile, déi eigentlech iwwert déi enk Definitioun vun der Genfer Konventioun erausgaange sinn an den allermeeschte Fäll, hunn do probéiert, sech mat enger nationaler Äntwert déi Froen ze beäntweren, an d'Resultat dovunner war kee gutt.

D'Resultater waren éischer schwach - beschtefalls! Meeschtens ware se d'Grondlag vu ganz vill mënschlechem Misär, vun Drama, d'Grondlag vu gutt bezueltem Trafic humain fir eng Rei skrupellos Leit, waren d'Basis fir Prekaritéit à très grande échelle, och wann déi Leit bis emol an engem Land wéi Lëtzebuerg oder an den Nopeschlänner ukomm waren. Si waren eigentlech permanent prett fir d'Expulsioun an de Mot d'ordre war, dass een déi Leit op kee Fall sollt an eng - och nëmme esou schwach - integrativ Logik erakéien. Déi Leit sollte permanent d'Gefill hunn, dass se hei näischt verluer hätten, dass dëst Land net fir si wier, ënner kengen Ëmstänn, an dass se à tout moment domadder misste rechnen, aus dem Land verwisen ze ginn.

Dat war an all den europäesche Länner a des degrés divers déiselwecht Philosophie: Et war net geduecht, dass déi Leit sollten heibleiwen. An et ass de Mérite vun der Europäescher Unioun, dass dat geännert huet.

Et ass de Mérite vun den europäeschen Initiativen, dass aus där nationaler Léiung, déi probéiert ginn ass, dem Phenomeen ze ginn, lues mä sécher eng gemeinsam Äntwert komm ass, déi zwar Schwächte mat Sécherheet hat, eng Ugläichung vun de Gesetz, déi sech mat Etappe gemaach huet, mä ab Enn den 90er Joren ass et awer an Europa kloer ginn, dass dee Phenomeen, deen duerch de Krich um Balkan eigentlech eréischt bei eis komm ass, dass dee Phenomeen keng zefriddestellend Äntwert kéint kréien am enken nationale Kader an dass d'Äntwert also vill méi eng misst si vun der Ugläichung vun de Regimer.

Déi zweet Erkenntnis, an déi ass mindestens geneesou wichteg, dat war déi, dass déi Ugläichung och sollt stattfannen net op engem méiglechst niddregen Niveau, mä dass d'Philosophie, déi am Ufank déi war, dass déi Leit sollten an der permanenter Prekaritéit sinn, dass et méi richtig wier, deene Leit fir déi Zäit, wou se do wieren - an déi konnt och laang sinn, zum Deel, well mer administrativ, legal an och politesch net virbereet waren -, dass et besser wier, deene Leit esou vill wéi méiglech eng normal Situatioun ze ginn: dass een also konnt och hei schaffen ënner Ëmstänn, dass déi Kanner selbstverständlech - an dat war vun Ufank un och de Fall - konnten ageschoult ginn, dass also aus där nullintegrativer Politik awer eng ginn ass, déi tendéiert huet hin zu méi Normaliséierung.

Dat ass och de Mérite vun deenen europäeschen Direktiven, déi déi national Approchen, déi et ginn huet, gebrach hunn an aus enger Prekaritéit, permanenter an honnertprozenteger Prekaritéit, awer lues mä sécher eng Approche gemaach hunn, déi Rechter definéiert huet. Net just Flichten a Prozedure fir auszuweisen, net just Prozeduren, déi sollten als Resultat hunn, dass déi Leit misse goen, mä et ass sech och iwwer Rechter gemaach ginn.

Dat ass e Mérite vun der Europäescher Unioun. An et gëtt jo bal nëmme negativ iwwert d'Europäesch Unioun geschwat. Hei ass fir mech e Beispill, wou et duerchaus Mérité gëtt, wou d'europäesch Zesummenaarbecht et besser gemaach huet wéi dat, wat d'eenzel Länner gemaach hunn, an dat soll een och heiansdo dierfen ënnersträichen. Et ass ee gudden Dossier, fir ze weisen, dass Europa och funktionéiert.

Déi Direktiven, déi komm sinn, déi ab Enn den 90er Joren diskutéiert gi sinn, sinn zu Lëtzebuerg - notamment zwou wesentlecher - 2006 an 2008 ëmgesat ginn, an de Marc Angel huet ganz recht, wann en ënnersträicht, dass dat hei zu Lëtzebuerg eestëmmeg geschitt ass. Dat hätt net misse sinn. Et ass liicht, net derfir ze stëmmen, well et engem nach net gutt genuch ass oder well anerer fannen, dat géif vill ze wäit goen.

Ech ginn dem Marc Angel awer recht, an dat war och schonn 2006 an 2008 eis Meenung, dass mer och als Oppositionsfraktioun eis wollte beméien, op dësem Dossier no Méiglechkeet zu enger ganz breeder Majoritéit, hofentlech souguer zu enger Unanimitéit ze kommen. Grad, an dat hu mer haut vläicht vergiess, mä grad an deene Joren do waren déi Dossierer nach vill méi an der Öffentlechkeet an nach mat vill méi Brisanz wéi haut, wou aner Themen, ganz wichteg Themen - d'ökonomesch Kris, d'Finanzkris, de Chômage - déi heiten Themen e bëssen an den Hannergrond gedrängt hunn.

Dat war 2006 an 2008 net de Fall! Do war dat um Héichpunkt - zum Deel, a verschiddene Länner - vun der Polemik; Stéchwuert, wat a Frankräich ënnert der Présidence vum Nicolas Sarkozy op dësen Dossierer zum Deel gemaach ginn ass. An dat war deemools ganz wichteg, dass mer et fäerdegbruecht hunn ze weisen, dass et och méiglech ass, anescht politesch mat deenen Dossierer ëmzegoen an ze probéieren, méiglechst vill Gemeinsamekeiten, bei alle Kritiken, déi dann nach kënnen bleiwen, erauszuschliessen.

Ech mengen, dass dat och haut méiglech ass, an ech soe souguer, dass et eigentlech haut net schwéier ass fir eis, déi Zoustëmmung ze bréngen, net, well déi Direktive perfekt wieren, net, well déi Kritiken, déi komm sinn, oder déi Ureegungen, misst ee vläicht éischer soen, déi komm si vun der CCDH, well déi falsch wieren. Au contraire! Och wann deen Avis spéit komm ass, dat ass richtig, mä dat mécht en net dofir méi falsch! Si regen eng ganz Rei sënnavoll Saachen un, déi vläicht iwwert d'Direktiv erausginn, déi awer dofir net an eisen Ae falsch wieren an déi et op jidde Fall derwäert sinn, net an den Tirang geluecht ze ginn a se bei den nächste legislativen Diskussiounen zu dësem Thema awer da wou éischten Dag un um Dësch leien ze hunn.

Mä d'Direktiven u sech ginn an eisen Aen, wéi all déi viereg Direktiven zu dësem Thema, an déi richtig Richtung. Dat sinn Direktiven, déi d'Situatioun verbessern. Et ass wouer, bei där Direktive „permis unique“ ännert dat zu Lëtze-

buerg net vill. Mir hunn do largement, très largement anticipéiert, an dat war richtig esou! Dat hat och d'Ënnerstützung dofir. Mä och déi aner Direktive gi fir eis op den allermeeschte Punkten an déi richtig Richtung.

A sécher gëtt et Saachen do nach, déi ee ka verbessern. Eng Saach, déi an eisen Aen, an och dat huet de Marc Angel ënnerstrach, ganz wichteg ass, dat ass déi nei Definitioun, déi vun der Famill gi gëtt. Dann déi nei Definitioune vun der Appartenance zu engem Groupe social, déi wesentlech méi inklusiv haut sinn, vläicht net perfekt, mä wesentlech méi inklusiv, an ech behaupten, wesentlech besser wéi dat, wat mer hätten, wa mer zënter Jore reng national dësen Dossier weider behandelt hätten. Do sinn notabel Fortschritter, déi an dëser Matière komm sinn, an och dës Direktiven droe mat Verbesserungen an der Législatioun dozou bäi, manner mat Verschlechterungen.

Ech wëll awer zum Schluss, Här President, dem Minister och nach eng Fro stellen. Ech kann och...

(Interruption)

Okay!

...eng Fro stellen, well mer jo elo an deene leschte puer Méint erëm eng däitlech Baisse hu vun der Zuel vun neien Demanden. Mir hunn dat och anescht kannt, a wa mer dee ganze Bléck zrëckgeheien, da gesi mer, dass mer permanent e bëssen an enger Well sinn: Dat geet emol méi héich, dat geet emol méi déif. Mä déi Leit, déi sech évertuéieren, fir ëmmer nees duerstellen, dass déi Zuel ëmmer nëmme géif klammen, dass mer ëmmer nëmme Misär hätten, dat ass einfach faktesch falsch. Zënter 20 Joer gesäit een, dass dat mat Beweegunge geet. Déi Bewegungen hunn an aller, aller Regel och eng Ursoach, déi et gëtt. A mir stellen elo erëm fest, dass déi Zuel erëm réckleefeg ass.

An d'Fro, déi ech un de Minister hunn, ass, wéi en dat analyséiert, wat d'Ursoache sinn, firwat dass et elo réckleefeg ass. Ass dat opgrond vun Ären Interventiounen zum Deel an de Pays-d'origine? Wat sinn an Ären Aen d'Ursoache fir déi Baisse vun den Zuelen? A misste mer net elo dann eigentlech deen Exercicio maachen?

Dat ass eppes, wat mir als Gréng zënter Jore ureegen, dass mer eis net eréischt Gedanken maachen doriwwer, wéi mer déi Leit kënnen ënnerbréngen an ophuelen - ech weess, dass Dir net Familljeminister sidd, mä Dir sidd awer deen, dee se bis dohinne bréngt an Dir bleift an der Ketten awer zum Deel an der Responsabilitéit -, ob mer eis net elo, Dir an Ären neie Kolleg Familljeminister, misste mat där Fro beschäftege vun de Strukturen. Well mir maachen et ëmmer dann, wann den Drock am héchsten ass, aus evidente Grënn, well da muss ee reagéieren.

Mir hunn dat ëmmer nees bedauerlech fonnt, dass mer eis net déi Zäiten, wou se réckleefeg sinn, an där hate mer der schonn e puer an deene leschten zéng, fofzéng Joer, dass mer eis net dann, wa manner Drock do ass, mat der Fro beschäftegen, eis anescht a vläicht besser preparéieren, à tête reposée, in tempore non suspecto, ob déi nächst eventuell Augmentatioun vun der Zuel vun Demandé kéint kommen. Dat ass eigentlech d'Fro un lech.

An ech wëll ofschléissen, Här Minister, mat engem Beispill, fir ze weisen, dass, och wann et vill Fortschritter an dëser Matière gëtt, et dann awer ëmmer nees Situatiounen och gëtt, wou mer awer misse feststellen, dass mer net definitiv prett sinn an der ganzer Législatioun an an der Integratioun vu Leit.

Mir ass de Fall zougedroe gi vun engem Affekt, vun engem Lëtzeburger Affekt, deen e Client huet, e Mann, deen aus dem Irak kënnt, dee souwuel physisch wéi mental handicapéiert ass, dee mat senger Famill hei ass, dee schonn eng ganz laang Rei vu Joren hei ass an och d'Genehmigungen dofir huet - de long séjour.

Seng ganz Famill huet mëttlerweil d'Lëtzeburger Nationalitéit ugeholl, an de Mann, dee kritt déi net, well en e medizinesch zertifizéierte Quotient intellectuel huet vun 52% par rapport zum Normalwäert, deen ass tout simplement net amstand, d'Sprooch ze assimiléieren, och net mat deene Kritären, déi mer am Moment am Gesetz hunn. An et ass net méiglech am Moment, vum Justizministère fir dee Mann als eenzegem nach Nëtzeburger a senger Famill eng Dispens ze kréie vun de Sproochenexigenzen, déi mer am Nationalitéitgesetz hunn. Fir e Mann, dee zertifizéiert huet vum Dokter, dass en 52% Quotient intellectuel huet vun der Moyenne!

Dat ass natierlech eppes, wou een, jo, de Kapp muss rëselen, wann ee kuckt, wat dës Gesetz, dës Prozedure méiglech gemaach hunn och integrativem Wee fir déi Famill, an da bleift een, dee souwuel physisch wéi mental handicapéiert ass, do stoen.

Ech soen lech dat, well mer elo geschwënn d'Diskussiounen iwwert d'Nationalitéitgesetz an der Chamber jo wäerte kënnen féieren opgrond vum Projet. Mir wäerten eis op jidde Fall derfir asetzen, dass och déi Dosis Flexibilitéit an d'Gesetz muss erakommen, dass esou Fäll net kënnen sinn!

An et wier gutt, Här Schmit, Här Minister, wann Dir dann Är nei Kolleege an der Regierung, d'Madame Modert, géift bei dësen Amendementen, déi mer wäerten ureegen, ënnerstëtzen, dass se déi kann unhuelen, well dat do ass eng Situatioun, fir déi ee sech eigentlech just muss schummen!

Dat gesot, wéi gesot, mir wäerten déi Ëmsetzung vun den Direktive stëmmen, an ech soen lech Merci fir d'Opmierksamkeet.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Braz. An als leschte Riedner ass den Här Urbany agedroen. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Här President, dee Gesetzesprojet hei huet effektiv eng ganz Rei vu punktuellen Verbesserungen, souwuel wat d'Rechter vun de Flüchtlingen ugeet, wéi och méi generell d'Rechter vu Mënschen aus Drëttlänner an hirem Accès zum Aarbechtsmaart, an duerfir wäerte mer och als déi Lénk dee Projet hei stëmmen.

Ech mengen awer, dass deen Text, esou wéi en elo virläit, net der Weisheit letzter Schluss ka sinn, an et brauch ee sech just, wéi scho verschidde vu menge Virriedner gesot hunn, déi Remarques a Recommandatiounen vun der berodender Mënschrechtskommissioun unzukeken, fir ze gesinn, dass d'Protektioun vu Flüchtlingen nach méi wäit misst goen a méi effikass misst funktionéieren.

Ech wëll just dräi Punkten erausgräifen. D'Erweiterung vun der Notioun vun der Famill: Et ass zwar ze begrëssen, dass elo de Papp oder d'Mamm vun engem Mannerjähregen, deen international Protektioun kritt, dës Protektioun och kritt, mä am Intérêt vun der Famill missten och do déi mannerjähreg Gesëchter matabezu ginn.

Et gëtt och nach gewëssen Ënnerscheeder, wat de Statut vum Asyl a vun der Protection subsidiaire ugeet, an enger ganzer Partie vu soziale Législatiounen au sens large, déi och kéinte beiseitge ginn.

An drëtten hätt een och onbedéngt missen an d'Gesetz ee vun deene wichtege Considéranten draschreiwé vun der Direktiv, dee beseet, dass, wann den Täter vu Persécutionen de Stat selwer ass, dass dann dee Stat dem Flüchtling keng effektiv Protektioun ubidde kann a Form zum Beispill vu Recoursen, déi eng effektiv Roll géife spillen.

Mä nach eng Kéier, ech wäert awer dee Projet hei stëmmen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Urbany. An d'Wuert kritt elo den zoustännegen Immi-gratiounsminister.

► **M. Nicolas Schmit**, *Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration*.- Ech wëll natierlech dem Rapporteur Merci soen, mä awer och deenen, déi elo intervenéiert sinn. Ech mengen, ech krut zwou, dräi Froe gestallt.

Déi éischt Fro ass, wéini de Paquet asile vum Conseil wäert adoptéiert ginn. Dat ass am nächste Conseil JAI, Här Rapporteur. Am nächste Conseil JAI ufanks Juni wäerten déi dräi Direktiven adoptéiert ginn, an et ass jo och en Accord mam Parlament do, sou datt déi dann och esou duerch d'Parlament an zweeter Lecture ginn.

Wat de Problem vun den Ursoache vun de Fluktatiounen ass, ech mengen, dat ass ganz schwéier virauszegesinn. An, bon, mir wëssen, firwat elo d'Zuel zrëckgaangen ass. D'Zuel ass elo zrëckgaangen haaptsächlech dowéinst, well effektiv mer vill manner Leit kréien aus deene Länner, wou déi meescht hierkomm sinn, dat heescht aus dem Balkan. A mir kenne jo och d'Ursoach vun deene Fluxen, dat war d'Visa-Liberaliséierung.

Bon, mir sinn elo plus ou moins do eraus, et sinn awer aner Länner, wou d'Fluxen an d'Luucht ginn. Ech hat Gesprécher zu Bern, och iwwert déi do Thematik: D'Schwäiz huet praktesch déi héchsten Niveauen do erreecht, déi se säit Joren hat. Ech mengen, dat ass ganz schwéier virauszegesinn.

Wat nun dee ganze Volet Logement an esou weider ubelaangt, wäert ech an deenen nächsten Deeg och mat deem neie Minister doriwwer schwätzen, wéi eng Rei Punkten do kënnen approachéiert ginn. Mir hunn och aner Punkten, wéi d'Reinstallatioun.

Mir mussen ons och op e Changement, wat déi communautaire Finanzéierungen ubelaangt, de Fong... Aus dräi Fonge gëtt elo ee Fong. Wéi mer dat alles organiséieren, also schonn, do sinn ech d'accord, datt een dat e bësse muss anticipéieren. Mä ganz genau dat virauszegesinn, dat ass net méiglech.



► **M. le Président.**- Merci dem zoustännege Minister. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6507 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6507 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen an enger Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm (par Mme Nancy Arendt), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Clement), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina (par M. Serge Wilmes), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Serge Wilmes;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Carlo Wagner), Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par M. Henri Kox), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché (par Mme Viviane Loschetter) et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes;

M. Serge Urbany.

S'est abstenu: M. Fernand Kartheiser.

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zu eise leschte Punkt vun de Mëtteg, nämlech dem Projet de loi 6330 iwwert d'Identifikatioun, den Nationalregëster an d'Carte d'identité. Hei ass d'Riedezäit och nom Modell 1 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Härën Etgen, Klein, Braz, Gibéryen, Henckes, Urbany a Colombero.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

4. 6330 - Projet de loi relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques et portant modification de

1) l'article 104 du Code civil;

2) la loi modifiée du 30 mars 1979 organisant l'identification numérique des personnes physiques et morales;

3) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

4) la loi électorale modifiée du 18 février 2003

et abrogeant

1) la loi modifiée du 22 décembre 1886 concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale et

2) l'arrêté grand-ducal du 30 août 1939 portant introduction de la carte d'identité obligatoire

Rapport commun de la Commission de la Fonction publique et de la Simplification administrative et de la Commission des Affaires intérieures, de la Grande Région et de la Police

► **M. Léon Gloden** (CSV), *rapporteur.*- Merci, Här President. Kolleeinnen a Kolleeen, well et schonn e bëssen avancéiert ass am Dag, verzichten ech drop, op den Historique vum Projet de loi anzegoen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Léon Gloden** (CSV), *rapporteur.*- Dir kënnt dat a mengem geschriwwene Rapport noliesen.

Wa mer dëse Projet de loi elo stëmmen, da schafe mer am Fong déi nei legal Basis, fir de Recensement ze maache vun deene Leit, déi hei an eise Land wunnen. Dëse Projet, deen dach en technesche Projet ass, beinhalt fënnf Haaptpunkten: Den éischte Punkt ass déi nei Immatrikulatiounsnummer, den zweete Punkt ass déi nei biometresch Identitéit, deen drëtten ass déi nei elektronesch Carte d'identité, véierte Punkt ass de Registre national an de fënnefte Punkt ass de Registre communal, deen dëst Gesetz wäert schafen.

Vläicht als Remarque préliminaire: Dëse Projet de loi concernéiert nëmmen d'physisch Persounen. De Statsrot hat dat beanstant, datt een och sollt eng Reform vun de Personnes morales maachen. Mir hunn awer an der Kommissioun no Diskussioun festgehalen, datt mer nëmme bei de physische Persounen bleiwen.

Zur neier Immatrikulatiounsnummer: Déi nei Immatrikulatiounsnummer geet vun eef op 13 Positionen erop, well mer ëmmer méi zäihreich an dësem Land ginn an eng Nummer mat eef Positionen wäert a geraumer Zäit net méi duergoen.

Am Projet de loi, wéi en deponéiert ginn ass, sollt dës Nummer eng total aléatoire Nummer ginn, dat heescht, wou een net iergendeen hätt kënnen domadder a Verbindung bréngen. Dat ass diskutéiert ginn an der Kommissioun en long et en large, an och opgrond notament vum Avis vum Statsrot hu mer festgehalen, datt de Gebuertsdatum awer sollt an där Nummer bestoe bleiwen, well mer eben de Leit wëlle facilitéieren, hir eegen Nummer kënnen ze behalen.

Wie kritt esou eng Nummer? All physisch Persoun, déi op engem Registre communal figuréiert, all physisch Persoun, déi an engem Fichier enregistreiert ass vun engem Organisme public, all Lëtzeburger, deen am Ausland wunnt an deen um Registre national ageschriwwen ass. Dës Identifikatiounsnummer kënnt och op d'Carte d'identité.

Et war eng Diskussioun, wat géif geschéien am Kader vun der Adoption plénière, ob een do eng nei, eng ganz nei Nummer kritt oder ob do just e puer Unitéite wiesselen. Mir hunn an der Kommissioun zrëckbehalen, vu datt an der Adoption plénière de Lien définitiv mat de physischen Eltere gebrach gëtt, datt déi Persoun da soll eng ganz nei Nummer kréien. De Statsrot war do anerer Meinung.

Dann, wat ass eng biometresch Identifikatioun? Ech liesen lech do d'Definitioun vum Artikel 3 vir, do ass alles dran: «Il y a lieu d'entendre par données biométriques des caractéristiques biologiques et morphologiques d'une personne physique transformées en une empreinte numérique.» Déi kënnt jo och op déi nei Carte d'identité.

Dann zu deem Punkt, deen déi meeschte Leit dobauss wäert interesséieren: déi nei Carte d'identité. Déi éischt grouss Innovatioun ass, datt et déi éischte Kéier ass, datt Lëtzeburger, déi am Ausland wunnen, och eng Carte d'identité kréien, an d'Demande sinn zäihlech.

Wie gëtt dës Carte d'identité eraus? De Stat liwwert d'Carte d'identitéen iwwert d'Gemen-gen aus. Am éischte Projet ware véier Centres administratifs zrëckbehal: ginn: d'Stad, Dikrech, Esch a Gréiwemaacher. Vu datt de Projet awer och als Hannergedanken d'Simplification administrative huet, ware mer der Meinung, datt dann och virun d'Leit kënnen op hir Gemeng d'Carte d'identité siche goen, am-plaz sech missen op déi véier Zentren ze déplacéieren.

Wat ass op där Carte d'identité? Bon, engersäits sinn Donnéeën drop, déi ee mam A ka gesinn, wéi den Numm, Virnumm, d'Nationalitéit. Aner Date si just eben de manière électronique lisibel - dat ass jo dann och nei -, wéi d'Image faciale, d'Residenz an d'Identifikatiounsnummer.

Wie kritt dann esou eng Carte d'identité? Si ass obligatoresch fir all Lëtzeburger, deen zu Lëtzeburg wunnt an dee 15 Joer huet. Déi am Ausland wunnen, kënnen eng kréien, wéi och déi, déi méi jonk si wéi 15 Joer. Wann ee 15 Joer huet an et kritt een eng Carte d'identité, dann ass d'Carte d'identité fir zéng Joer valabel. Wann ee méi jonk ass wéi 15 Joer, mä méi al wéi véier Joer ass, dann huet d'Carte d'identité eng Durée de validité vu fënnf Joer. D'Carte d'identité ass zwee Joer laang gutt, wann ee méi jonk ass wéi véier Joer.

Op Demande vun der Police muss een d'Carte d'identité virweisen. Mir haten do och e längeren Débat an eng Navette mat dem Statsrot iwwert d'Sanktiounen a mir hunn dat finalement fale gelooss.

Et gëtt och e Regëster vun de Carte d'identité geschafen. Op dee Regëster hunn notament Accès d'Fonctionnaires oder d'Employés publics, déi ebe mat de Carte d'identitéen ze dinn hunn.

Ze preziséieren ass och, datt déi biometresch Donnéeë just während zwee Méint, nodeems d'Carte d'identité ausgehändegt ginn ass, gehale ginn, an duerno gi se zerstéiert.

E weideren Diskussiounspunkt, dee jo och do-bausse kommentéiert ginn ass, ass: Wie kann d'Foto maache fir op d'Carte d'identité? Et ass zrëckbehal: ginn, datt, wéi bis elo, d'Fotoen op der Gemeng da gemaach ginn. Ech preziséieren awer ausdrécklech, datt een och kann d'Foto bei de Fotograf maache goen. Da muss ee just eng weider Etapp maachen: Dës Foto muss dann un de Centre informatique weidergi ginn, wou se gescannt gëtt a wou se dann op d'Carte d'identité dropgesat gëtt.

Ech preziséieren och, datt Är aktuell Carte d'identité valabel bleiwe bis zu deem Datum, deen op Ärer Carte d'identité steet.

Zum nächste Punkt, dat ass de Registre national. De Registre national remplacéiert den aktuelle Répertoire général des personnes. De Registre national gëtt gespeist mat den Donnéeën aus dem Registre communal oder dem Registre diplomatique oder consulaire. Hei ass och d'Simplification administrative am Vierdergrond, well et erlaabt de Leit, wa se bis hir Donnéeën am Registre national hunn a si ginn iergendwou bei eng Autoritéit oder bei en Organisme public, da brauche se net ëmmer erëm op en Neits hir Donnéeën ofzeginn. Déi Persounen hunn dann Accès op déi Donnéeën, déi se brauchen. Dat ass eng gréisser Facilitéit fir de Bierger dobaussen.

D'Finalitéit vum Registre national ass d'Identifikation vun de physische Persounen. D'Gemen-gen, wann een elo op d'Gemeng kënnt, da collectéiert de Beamten do déi Donnéeën, schéckt se un de Centre informatique, an de Centre informatique validéiert d'Donnéeën a gëtt deenen Donnéeën eng Qualifikatioun. Sinn d'Donnéeë confirméiert duerch Pièces à l'appui, da sinn et Donnéeën, déi ebe vérifiéiert sinn a se kréien de Statut „okay“. Donnéeën, déi een esou eragëtt, déi net appuyéiert gi vun engem Dokument oder enger Pièce, ginn als Données purement informatives enregistreiert.

D'Gemenge si responsabel fir d'Konformitéit vun de Pièces justificatives par rapport zu den Donnéeën, déi se un de Centre informatique viruschécken.

De Registre national behält och den Historique, also de Retraçage vun den Donnéeën, mä just de Registre national!

Ech preziséieren och, datt net all Beamten un déiselwecht Donnéeë kënnt. Dat ass och ganz wichteg am Kader vun der „data protection“. E Beamte beim Centre commun, zum Beispill, kënnt just un déi Donnéeën, déi e brauch, fir ebe seng Missioun ze erfëllen. E Beamte bei der Steiervverwaltung kënnt dann eben un aner Donnéeën.

Wann eppes am Registre national ännert, da kritt dat natierlech och d'Gemeng matgedeelt. De Minister, deen de Centre informatique a senger Kompetenzen huet, ass och responsabel dofir, datt d'Donnéeë richteg sinn an datt eben och, wéi gesot, den Accès limitéiert ass pour les besoins en cause.

Jiddwereen huet natierlech och en Droit de consultation an och en Droit de rectification vu senger perséinlechen Donnéeën.

Da gëtt och eng Commission du registre national créiert, wou dann eng Rei Leit drasetzen aus verschiddenen Organismen a Ministären. Hei hat de Syvicol haaptsächlech beanstant, datt keen aus dem Gemengesecteur géif drasetzen.

Dann zum Registre communal: Bis elo ware keng uniform Regele fir de Registre communal. All Gemeng huet de Registre communal, wat bis elo de Registre de la population war, huet hire Registre de la population esou géréiert, wéi se dat wollt. Do sinn heiansdo ganz komesch Aart a Weisen utiliséiert ginn, esou ass mat Post-iten heiansdo gefuer ginn.

Den Avantage vun dësem Projet de loi ass wierklech eng uniform Tenue vun deem Registre communal, deen, wéi gesot, de Registre de la population ersetzt. Fir d'Leit dobaussen: De Registre de la population ass net den État civil.

De Buergermeeschter ass en charge vum Registre communal, kann dat natierlech och delegéieren, mä nëmmen u Fonctionnaires, déi op d'mannst 25 Joer al sinn. Hei hate mer och eng gréisser Diskussioun, de Syvicol huet dat och notament beanstant. Mir hunn awer, opgrond och vun den Aweise vum Statsrot, festgehalen, datt mer déi 25 Joer géife bäibehalen, well et ass och déi Altersgrenz, déi e Fonction-

naire brauch, fir den État civil ze féieren, esou wéi dat am Gemengegesetz virgesinn ass.

Wat dann och nach eng Simplification administrative ass, dat ass, wann ech enger Gemeng wunnen a plënnere an eng aner Gemeng um lëtzebuergeschen Territoire, brauch ech mech net méi op där Gemeng, wou ech fortginn, ofzemellen. Ech melle mech just nach op där Gemeng un, wou ech dann hiplënnere, an déi Gemeng informéiert dann d'Gemeng, déi aner Gemeng, wou ech bis dohinner gewunnt hunn. Ausser natierlech, ech ginn an d'Ausland, da muss ech mech op der Gemeng, déi ech da verloossen, ofmellen. Dat ass e ganz einfache praktesche Grond: Et ka jo nach sinn, datt Elektresch- a Waasserrechnungen opstinn; wann ee bis am Ausland wunnt, ass dat net méi esou einfach.

Wou wunnt een dann elo hei zu Lëtzeburg? Dat heescht, wat ass meng Résidence habituelle? Et ass ee présuméiert, déi permanent Residenz do ze hunn, wou een -, den Text seet et - de façon réelle et continue wunnt. Dat muss net onbedéngt den Domizil sinn. Wann ee während mander wéi sechs Méint innerhalb vun enger Period vun zwielef Méint an enger Gemeng wunnt, da gëtt een net ageschriwwen. Wann ee pour des raisons professionnelles awer ausser Land ass, mä awer eng Residenz hei huet, da gëtt een an de Registre principal ageschriwwen.

Wann de Buergermeeschter en Doute huet iwwert d'Résidence habituelle, da kann de Buergermeeschter oder den Delegéierten dat kontrolléiere loossen an d'Police kann och gefrot ginn, fir eng Enquête ze maachen. Verschidde Leit, déi temporairement absent sinn, déi ginn natierlech net vum Regëster radiéiert wéi déi Leit zum Beispill, déi am Prisong sinn, déi am Spidol sinn oder d'Membere vun der Arméi.

Wie kann dann elo an de Registre communal ageschriwwen ginn? Deen, deen eben déi Konditioun vun der Résidence permanente erfëllt. E muss entweder Lëtzeburger sinn, EU-Bierger, Ressortissant aus dem Espace économique européen, d'Schwäizer Nationalitéit, Ressortissant vun Drëttlänner, deen ee valabelen Titre de séjour huet.

Dann hu mer och d'Adresse de référence agefouert fir Leit, déi eben net kënnen sech erlaben, sech eng Résidence permanente ze leeschten, an do ginn ech lech och d'Definition vun der Adresse de référence: «...il y a lieu d'entendre l'adresse habituelle d'une personne morale œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique, où l'adresse peut être adressée le courrier et les documents administratifs, et être signifiés ou notifiés les documents judiciaires en vue de leur transmission effective à leur destinataire.»

Also dat ass: Adressen, wou Leit eben dann haaptsächlech am Domaine social kënnen sech umellen, an datt se och do hir offiziell Dokumenter kënnen zougestallt kréien.

Dann hu mer och de Certificat de résidence an de Certificat de composition de ménage agefouert. Een, dee seng Résidence permanente huet, also dee richteg hei zu Lëtzeburg wunnt, dee kënnt op de Registre principal - ech kommen elo geschwënn op d'Distinction Registre principal a Registre d'attente zrëck - an dee kann dann e Certificat de résidence kréien an e Certificat de composition de ménage. Zur Präzisioun: De Certificat de composition de ménage, dee kritt jiddwereen, deen ënnert deemselwechten Daach wunnt. Dat mussen elo keng Leit sinn, déi e Lien familial mateneen hunn, wéi zum Beispill: Studenten, déi zesummen an enger Studentewunnung wunnen, dat ass e Ménage au sens vun dësem Gesetz.

De Registre national an de Registre communal, déi sinn allen zwee nach eng Kéier subdiviséiert an e Registre principal an e Registre d'attente. D'Leit, déi d'Konditiounen net erfëllen, fir eng Résidence permanente ze hunn, gi fir d'Éischt op de Registre d'attente gesat. Des Weidere kommen op de Registre d'attente Leit, déi net censéiert sinn, laang hei zu Lëtzeburg ze wunnen, wéi notament d'Demandeurs d'asile oder déi, déi expulséiert ginn, déi kommen op de Registre d'attente.

Eng gréisser Diskussioun an dësem Kontext hate mer iwwert d'Camper an d'Hotellen, en Thema, dee landesbekannt ass. Am initiale Projet stoung, datt ee kann op engem Camping an an engem Hotel ugemellt ginn, wann den Accord do ass vum Gérant oder vum Pro-